

**NOVITÀ - NEW**



**R/S 2002 F.I.**

**BREVETTATO - PATENT**

**SCALZATORE RINCALZATORE ANTERIORE**  
**Funzionamento elettroidraulico**



**TOMENZOLI F.LLI**

46040 MONZAMBANO (Mantova) ITALY - VIA MOSCATELLO, 32  
TEL. +39/0376/88992 - FAX +39/0376/88858  
<http://www.tomenzoli.it> - E-mail: [business@tomenzoli.it](mailto:business@tomenzoli.it) - [support@tomenzoli.it](mailto:support@tomenzoli.it)



Lo SCALZATORE/RINCALZATORE ANTERIORE Tipo **R/S 2002 F.I.** UNIVERSALE, UNICO NEL SUO GENERE per la lavorazione interfilare, esegue le operazioni di scalzo e rincalzo nei vigneti, frutteti e oliveti; è in assoluto la prima macchina che con una semplice operazione si aggancia anteriormente al trattore, anche se non equipaggiato di sollevatore idraulico anteriore e Presa di Forza anteriore.

L'operatore, in questo modo, ha una perfetta visibilità ed un continuo controllo del lavoro svolto.

La macchina è dotata di comandi elettroidraulici azionabili dal trattore, con un semplice cavo elettrico e manipolatore joystick o addirittura con un radiocomando si ha il controllo totale della macchina.

Con l'utilizzo del nostro Scalzatore/Rincalzatore R/S 2002 F.I., dotato di due circuiti idraulici indipendenti, si riesce ad ottenere sul tastatore una sensibilità assoluta che consente al gruppo di lavoro di rientrare con precisione millimetrica senza recare alcun danno alle piante, anche a quelle più giovani.

La macchina è equipaggiata di serie con traslazione idraulica laterale, con il radiatore per il raffreddamento dell'olio e con l'erpice rotante per la lavorazione del terreno a ridosso delle piante e dei filari; è anche possibile applicare i dischi, la coclea, il fresino, la spollonatrice e la cimatrice.


Inoltre, con lo speciale meccanismo a dischi si possono eseguire le operazioni di scalzo e contemporaneamente rincalzare il terreno in un unico passaggio, arginando lo spostamento delle pietre, che si trovano a ridosso delle piante e delle vigne, senza portarle al centro dei filari nei quali viene praticato l'inerbimento.

Con il sistema della testata multiuso con possibilità di orientamento universale, si può regolare il gruppo di lavoro a 360° e lavorare su qualsiasi tipo di terreno e pendenza.

L'utilizzo dello Scalzatore/Rincalzatore anteriore R/S 2002 F.I. permette di eseguire su tutti gli alberi da frutto e sui vigneti, con estrema facilità, un trattamento interamente ecologico, senza dover eliminare l'erba dalle piante con agenti chimici.

							
MODELLO	LARGHEZZA LAVORO	PESO	POTENZA	PROFONDITÀ	DISTANZA TRA PIANTA	SPAZIO TRA FILA	TRASLAZIONE IDRAULICA
TYPE	WORKING WIDTH	WEIGHT	HORSE-POWER	WORKING DEPTH	DISTANCE BETWEEN TREES	DISTANCE BETWEEN ROWS	HYDRAULIC TRANSLATION
TYPE	LARGEUR DE TRAVAIL	POIDS	PUISSANCE	PROFONDEUR DE TRAVAIL	DISTANCE ENTRE ARBRES	DISTANCE ENTRE RANGÉES	TRANSLATION HYDRAULIQUE
TYP	ARBEITSBREITE	GEWICHT	LEISTUNGS-AUFNAHME	ARBEITSTIEFE	ABSTAND ZWISCHEN PFLANZEN	ABSTAND ZWISCHEN REIHEN	HYDRAULISCHE VERSCHIEBUNG
TIPO	ANCHO DE TRABAJO	PESO	POTENCIA	PROFUNDIDAD	DISTANCIA ENTRE PLANTAS	DISTANCIA ENTRE HILERAS	TRANSLACION HIDRÁULICA
R/S 2002 F.I.	200 mm.	520 kg.	50 HP.	0 - 20 cm.	50 cm.	180 - 280 cm.	50 cm.
R/S 2002 F.I.	400 mm.	540 kg.	50 HP.	0 - 20 cm.	60 cm.	200 - 300 cm.	50 cm.
R/S 2002 F.I.	600 mm.	560 kg.	50 HP.	0 - 20 cm.	70 cm.	220 - 340 cm.	50 cm.



 The FRONT-OPERATED HOER/RIDGER Type **R/S 2002 F.I.**, UNIVERSAL and UNIQUE IN ITS KIND for cultivation amidst rows, is used for hoeing and ridging in vineyards, orchards and olive-groves. It is the first machine in absolute that by a simple operation can be coupled to the front of a tractor, even if the latter is not equipped with a hydraulic front hoist and/or power take-off.

Thanks to this solution, the operator of the machine has a perfect view and a regular control of the work he is carrying out.

The machine is equipped with electro-hydraulic controls, which are tractor-operated through a simple electrical cable and a joystick or, even by using a remote control system; an overall control of the machine can be obtained.


By using our Hoer/Ridger R/S 2002 F.I., equipped with two separate hydraulic circuits, the absolute sensitivity the tractor receives is such that it allows the working unit to retract to such a millimetric precision avoiding so to cause any damage to the plants, even to the most young ones.

The machine is currently equipped with hydraulic side-traverse, radiator for oil cooling and rotating harrow for cultivation close by trees and rows. Discs, A-screw, cutter, pruning and shearing machines can also be applied.

Moreover, thanks to the special disc gear, the soil can be hoed and at the same time ridged in one single operation, dyking so the shifting of the stones present near by the trees and vineyards, and avoiding them to shift in the middle of rows that have to be turfed.

With the multipurpose head unit system, universally revolving, the working unit can be regulated 360° and work on whatsoever type of ground and slope.

The use of the front-operated Hoer/Ridger R/S 2002 F.I. allows to carry out with an extreme facility a full ecologic treatment on all fruit trees and vineyards without having to remove the grass close to trees with chemical agents.

 La DECHAUSSEUSE/RECHAUSSEUSE ANTERIEURE Type **R/S 2002 F.I.**, UNIVERSELLE et UNIQUE DANS SON GENRE pour les travaux ouillères, exécute le déchaussage et rehaussement dans les vignobles, fruitiers et oliveraies. Elle est la première machine en absolu qui peut être accroché avant le tracteur, même si celui-ci n'est pas équipé d'un releveur hydraulique antérieur et/ou prise de force antérieure.

De cette manière, l'opérateur peut disposer d'une très bonne visibilité et d'un contrôle régulier de son travail.

La machine est douée de commandes électro-hydrauliques actionnables du tracteur, et par un normal câble électrique et manipulateur joystick ou même radiocommande on a le contrôle total de la machine.

En utilisant notre Déchaussese/Rechaussese R/S 2002 F.I., douée de deux circuits hydrauliques indépendants, on obtient sur le tâteur une sensibilité absolue qui permet à l'unité de travail de se retirer avec une précision millimétrique, sans causer aucun dommage aux arbres, même aux plus jeunes.

La machine est équipée standard du système de translation hydraulique latérale, de radiateur pour le refroidissement de l'huile et de herse à rotation pour le travail du terrain à l'abri des arbres et des rangées. L'application des disques, vis transporteuse, fraise, ébourgeonneuse et tondeuse est aussi possible.

En outre, grâce au spécial mécanisme à disques on peut effectuer les travaux de déchaussage et en même temps rehausser le terrain avec un seul passage, en endiguant le déplacement des pierres, qui se trouvent à l'abri des arbres et des vignobles, sans les traîner au centre des rangées où se passe l'engazonnement.

Avec le système à tête pivotant multi-usages, l'unité de travail peut être réglée à 360° et on peut travailler sur n'importe quel type de terrain et pente.

L'usage de la Déchaussese/Rechaussese antérieure R/S 2002 F.I. permet d'effectuer très facilement sur tous les arbres fruitiers et vignobles un traitement absolument écologique, sans devoir éliminer l'herbe autour des arbres avec des agents chimiques.



Der VORNEANGETRIEBENEN UNTERGRÄBER/HÄUFLER Typ R/S 2002 F.I., UNIVERSAL, EINZIGARTIG für Arbeiten zwischen den Reihen, kann Untergrabung und häufeln im Weingelände, im Obstgarten und in den Olivenhainen ausführen. Es ist absolut die erste Maschine, welche ganz einfach vorne am Schlepper angekuppelt werden kann, selbst wenn der Schlepper vorne nicht mit einem hydraulischen Heber und/oder einer Zapfwelle ausgerüstet ist. Auf diese Weise, hat der Bediener eine vollkommene Sichtbarkeit und eine fortlaufende Kontrolle seiner Arbeit.

Die Maschine ist mit elektro-hydraulischen Steuerungen, welche vom Schlepper betätigt werden, und durch ein einfaches el. Kabel und Joystick Manipulator ausgerüstet oder, kann sogar durch eine Funksteuerung die ganze Kontrolle der Maschine erreichen.

Bei Benutzung unserer Untergräber/Häufler R/S 2002 F.I., mit zwei separaten hydraulischen Kreise ausgerüstet, kann man auf dem Taster eine absolute Empfindlichkeit erreichen, welche ermöglicht der Arbeitseinheit mit einer sehr genauen Präzision einzuziehen ohne den Pflanzen, sogar den jüngsten, zu schaden.

Die Maschine ist Standard mit seitlicher hydraulischer Verschiebung, Ölkühler und drehende Egge ausgerüstet um den Boden hinter den Pflanzen und Reihen zu bearbeiten. Eventuell ist es auch möglich Scheiben, Förderschnecke, Fräse, Triebentfernungs- und Stutzenmaschine anzubringen. Ferner durch die Spezial-Scheibevorrichtung kann man Untergrabungen ausführen und gleichzeitig mit nur einem einzelnen Durchgang den Boden häufeln, bei Eindämmung der Verschiebung von Steinen welche hinter den Pflanzen und Weinreben liegen, ohne sie in die Mitte der Reihen, wo mit Gras bepflanzt wird, zu verschieben.

Durch das System des schwenkbaren Mehrbenutzungsmaschinenkopf, kann die Arbeitseinheit bis zu 360° reguliert werden, und kann so auf irgendwelchem Typ von Boden und Neigung arbeiten.

Die Benutzung der vorneangetriebenen Untergräber/Häufler R/S 2002 F.I. erlaubt ganz leicht auf alle Fruchtbäume und Weinberge eine völlig ökologische Behandlung durchzuführen, ohne das Gras unter den Bäumen mit Chemikalien Reagenzien entfernen zu müssen.



El DESCALZADOR/RECALZADOR DELANTERO Tipo R/S 2002 F.I. UNIVERSAL, UNICO EN SU ESPECIE en la labranza en acirates, realiza las operaciones de descalce y recalce en los viñedos, campos de fruta y olivares; es en absoluto la primera máquina que con una simple operación se engancha a la parte delantera del tractor, aunque no esté equipado con un elevador hidráulico delantero y torna de fuerza delantera.

El usuario, de este modo, tiene una perfecta visibilidad y un continuo control del trabajo desarrollado.

La máquina está dotada de mandos electro-hidráulicos que pueden ser accionados desde el tractor con un simple cable eléctrico y un manipulador joystick o incluso con un radiomando se obtiene el control total de la máquina.

Con la utilización de nuestro Descalzador/Recalzador R/S 2002 F.I., dotado de dos circuitos hidráulicos independientes, se logra obtener en el palpador una sensibilidad absoluta que consiente al grupo de trabajo desplazarse con precisión milimétrica sin causar ningún daño en las plantas, incluso en aquellas más jóvenes. La máquina está dotada de serie con translación hidráulica lateral, con el radiador para la refrigeración del aceite y con la grada giratoria para la labranza del terreno al abrigo de las plantas y de las hileras; incluso es posible aplicar los discos, la cóclea, la minifresa, la mondadora de brotes y la escamondadora.

Además, con el especial mecanismo de discos se pueden realizar las operaciones de descalce y contemporáneamente recalzar el terreno con un único pasaje, canalizando el desplazamiento de las piedras, que se encuentran al abrigo de las plantas y de las viñas, sin llevarlas al centro de las hileras en las que se cubre de hierba el terreno.

Con el sistema de la cabeza multiuso con posibilidad de orientación universal, se puede regular el grupo de trabajo a 360° y trabajar en cualquier tipo de terreno y pendencia.

La utilización del Descalzador/Recalzador delantero R/S 2002 F.I. permite realizar en todos los árboles frutales y en los viñedos, con extrema facilidad, un tratamiento completamente ecológico, sin tener que eliminar la hierba de las plantas con agentes químicos.